

專題報導：
Feature:

School Service

專題
學校服務



聲
FEB
2007

健康活力，整潔校園

基督教女青年會五個營中學



佐榮中學

Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng College



**健康顯活力
丘中精神 堅毅添開懷**
"Healthy, Tenacious, Young, Caring"

- 1971 6月啟用
School Campus Opened
- 1981 中大學生會榮譽學生得主
S. S. Leung Kai Wah, Student of the Year, SCMP
- 1981 香港總理夫人訪校
Lady Wilson visited the school
- 1987 游學團到北京大學訪問
Study Tour to Tsing Hua University of Peking
- 1993 陳錦華老師在「第二屆傑出教師獎」中獲獎
Mr. Chow W.K., Merit awardee of the 2nd HK Outstanding Teacher election
- 2004 全校英文科及中文科兩科成績文憑評審委員會評審
All English and Putonghua teachers benchmarked
- 2004 論文大賽得獎，麥尚高八屆
Haw S-Hong annex completed and opened
- 2004 「挑戰國際科學」冠軍
Champion in Hong Kong Inter-school Science Contest
- 2005 「四大通訊工具設計」中學生大賽
Winner of Secondary School Project, APCTIA.
- 2006 「傑出青年」至2006年傑出青年獎
Champion in YMCA Youth Leadership Development Scheme
- 2006 教授朱敬民在三十二屆演說大賽上拿獎
Professor Arthur Li officiated at 32nd Speech Day

基督教女青年會丘佐榮中學本着基督精神，致力促進學生在德、智、體、美、群、群、美六育之均衡發展。學生學業成就及多元能力是學校努力的結果，我們更著力使他們有高尚健全人格、堅毅精神、開懷服務，培養他們服務社會，造福人類。丘中同學有一股開拓的精神，潛力她在學校和社會方面表現出的表現：兩周，他們別人才流動的觸摸，關心服務。他們活出丘中精神：「被愛而施予，服務而開懷」，他們要在社會上留下美好的腳印，與世無爭。

YWCA Hioe Tjo Yoeng College is founded on the Christian spirit, and all work together for the all-round development of students, in their moral, intellectual, physical, social, aesthetic and spiritual aspects, so that they may have a sound character and the spirit of fellowship, to serve the community and to contribute to the betterment of mankind. The school is always proud of her students who tenaciously strive for their best in academic and non-academic fields, winning prizes and praises; the school is also grateful for their sincere concern for and humble service to others. HTYC students carry the mark of being "Healthy, Tenacious, Young, and Caring". HTYC students also bear the will to walk in the footprints of Lord Jesus, sowing faith, hope and love in people's hearts.

School Profile

School Type
第一個男女英文中學
Band 1, Bilingual, Co-education

Teacher Qualifications
所有教師已受專業訓練
All teachers professionally trained and all lang. teachers benchmarked

Class Expansion
連續數年增加至二十班，配合2009開始推行的新高中課程。
中一自行收生人數由24人增至48人。
Successive increases in the number of classes to the 24-class standard to suit the
NSS curriculum in 2009, enlarging also the S.1 discretionary enrolment to 48.



強健的體魄與優良的品格同樣重要。強健的體魄來自運動和體能上的鍛練。訓練不單提升同學的成績，更能燃燒他們的意志。優良的品格，則必須建立在信仰和正確的價值觀之上。丘中很強調校園上的福音工作，讓同學認識真理，信靠基督。

Physical and moral strength are both critical to students' development, and future success. Students are trained to be tough and resilient, through sports and physical training. Moral strength stems from sound Christian belief and right morals. School effort on evangelistic work has been tremendous and effective, bringing a lot of students to God.

2009福音週：聖誕神

Evangelistic Week 2009 "A Christmas with God"

丘中每年舉辦福音周，宣傳神的救恩，鼓勵學生信主。節目豐富，包括：

The Evangelistic Week is an annual event to proclaim the salvation grace of God. Programmes include:

- 學生靈修營 Student's inspiration tour
- 師生禱告會 Teacher-student prayer
- 福音晚會 Evangelistic hash gathering

每年舉辦的陸運會和水運會，參加人數眾多，成績斐然。在近年的陸運水運會中，丘中成績尤其突出。每年的福音週有很多同學決志信主，初信和高級學生圓滿地參與教會受浸，同學也積極參與。

The annual Athletics Meet and Swimming Gala attract a lot of students. The swimming team, in particular, has had brilliant performances in inter-school competitions. The annual Evangelistic Week is also an impressive event, confirming the Christian belief in many students.

Healthy Spiritual and physical development

強健體魄 優良品格





近年來的成績及獎項 Achievements and other awards in recent years

在學習和成長的過程中，一份堅毅不屈的精神，讓同學可以克服困難，堅持不懈，使能至善至美。丘中同學由小一開始，就養成培養良好的自律精神，加上老師嚴謹的教授，同學在學習上不斷嘗試和覈定，使他們在學術以及多項活動中有卓越的成就。

HTYC students have been very outstanding in their academic and extra-curricular achievements. Trained to be self-disciplined since S.1, nurtured under teachers' concerted effort, students possess a strong resilience towards obstacles and frustrations, and a lasting perseverance towards excellence.

第三級程度科目的高級數學 High Maths in the HKDSE Years

年份 Year	65-66	66-67	67-68
總人數 No. of students sat	100	100	100
平均成績 Average passing rate	99.0%	99.0%	99.0%
優等率 High Distinction Rate of last year	84.0%	89.7%	89.5%

第三級程度科目的中文科 Chinese in the HKDSE Years

第三級程度科目的中文科 (2005-2006)

HKDSE Subjects in Top 10% Value-Added Schools for years (2005-2006)

化學 Chemistry, 地理 Geography, 計算機 Computer Studies, 英文 English (S1-E)

第三級程度科目的生物科 (2005-2006)

HKDSE Subjects in Top 10% Value-Added Schools for at least 2 years (2005-2006)

化學 Chemistry, 地理 Geography, 英文 Use of English, 生物 Biology, 國際 Economics

第三級程度科目的中國語文科 (2005-2006)

Project in Top 10% Value-Added Schools for at least once at Certificate / Advanced level (2005-2006)

中國語文科 Computer and Information Technology, 中文 Chinese, 中國語文及文Language On Lang & Cult.

地理 Geography, 國際經濟學 & Statistics

2005-2006 年度學生參加的音樂節目 (2005-2006)

太陽鼓隊鼓手隊伍 (英文組)

HK Champion

太陽鼓隊鼓手隊伍 (中文組)

HK 3rd Runner-up

2005-2006 年度學校運動節 (2005-2006)

藝文風範獎項 (中一男子組) Solo Voice Speaking – Non-soprano Boys 1 Boys

HK Champion

藝文風範獎項 (中四女子組) Free reading

HK Champion

藝文風範獎項 (中三 - 四女子組) Free reading

HK Champion

女校學生運動獎項 YACB Cup Individual Badminton Competition

HK Champion

tenacious Pursuit of Excellence

堅毅精神 勝人成就



很多丘中學生都得到很大的獎勵，在學業上獲得個人的成就：
Many HTYC students excel in their achievement and performances:

2005-2006 年度學生大學申請錄取 – 香港中文大學

Ms. Fan Wenzhi (Year 3), 賴曉曉, Chinese University of HK, Sir The Whampoa Award, 2004

2005-2006 年度學生大學申請錄取 – 香港中文大學

Mr. Andrew Cheng (Grade 1 General Manager, Hong Kong West, Central Business District, University)

2005-2006 年度學生大學申請錄取 – 香港中文大學

Ms. Sherry Li (Year 3, Chinese University, Chinese University, Limited)

2005-2006 年度學生大學申請錄取 – 香港中文大學

Ms. Victoria Lam (Year 3, Faculty of Engineering, HK University)

2005-2006 年度學生大學申請錄取 – 香港中文大學

Mr. William Li (Year 3, Legislative Council, Chinese University, Hong Kong)

校中有多個學生組織，讓同學發揮才智，發揮創意，包括藝術生聯會、學生議事員、舞蹈組、舞台劇組、四益哥弟、我愛電視台和演劇隊、籃球、紅十字青年團等。部份同學更具備多項才能，身兼多職，是學生的模範學習。

Leadership and creativity are valued through various student bodies, including the prefects' team, student council, citizenship committee, House committee, Campus TV production team, sports management team, Sizoo, Red Cross Youth Group, etc.

校中有很多個學生組織，同時也是他們新的創新、追求夢想，在老師的指導之下，同學們不斷地進行創作。在多個競賽比賽中，他們發揮所長的才能，加上良好的領導才能和合作精神，帶來多項大獎。他們能提出優秀的才華和品格，是未來社會上很出色的精英人材。

HTYC students are encouraged to pursue new ideas, innovative possibilities, and pioneering endeavours. With youth and energy, they dare to dream, dare to try, demonstrating good leadership and creativity. Added with their strong sense of responsibility and commitment, they will be future leaders of Hong Kong society.

年青活力 敢於創新

Young Leadership and Creativity

新亞書女青的四大核心價值為：

Various outstanding qualities of creativity and innovation:

1. 領導才能... 請參閱「新亞學生領袖研習營」文章。
The students' project "Young Leader" was the winner of the Secondary School Project, Asia-Pacific Information and Communication Technology Awards (APITCA) 2004.
2. 創新精神... 下一屆學生... 參與研討會... 獲獎...
The students of the Hong Kong Student Research Project Competition 2004 went to Beijing to join the 3rd Asia-Pacific Information and Communications Youth Awards Festival.
3. 勇於追尋... 勇於追尋... 勇於追尋... 勇於追尋...
Participants in the HKU's Youth Leadership Development Competition (2004/2005) and the Best Presentation Award in 2005.
4. 善於發揮才能... 善於發揮才能... 善於發揮才能...
Participants in the HKU's Youth Leadership Competition, 2004.



丘中不斷變的求進，炮向各項改革，不單在學習中學知識，亦有更多元的學習，更知在不時轉變時代她學校成為飛翔翅膀的地方。

The continuous improvement of HTYC secures its capacity to ride the tide of reforms, bringing fruitful learning to students, especially under the new senior secondary structure, and, more importantly, testifying God's amazing grace.

同學們積極和熱誠，走出校園，進入社區，走入人群，去傳遞愛心，見城主的風采！這是不同的服務，他們說服禮貌，亦學會關懷，透過服務，他們學會反省自己的角色：作為年輕一代，應該如何主動與人接觸，宏達對社會衝擊的一群的關心。他們參與賣旗、捐血、籌款，一方面深感興奮，建立我們的社會觸覺，亦曉得他們不畏挫折，開拓積極的心志。

With enthusiasm and determination, students stretch their hands and love to the community, spreading love, and also learning about love. Through flag selling, blood donation, visit, care concern, students can widen their view on society, sharpen their social sensitivity, and also train their resilience and commitment.

關懷社區 傳遞愛心 Caring

Serving God and Mankind

宣教、紅十字青年團、社會服務團及其他丘中的同學，經常參與服務，探訪老人中心、兒童中心、參加講道團、賣旗等，今年亦響應「關懷共融慶香港」，參加「基督教關懷」中環巡遊。

HTYC students, service groups in particular, engage themselves in regular visits, blood donation, flag selling, etc. In 2008, in response to the call for the international art festival for the able and disabled, students joined the spectacular Chinese music performance at the waterfront of the Victoria Harbour.





傑出領袖

與您分享信念和心得

高靜芝



高靜芝太平紳士剛獲嶺南大學頒授榮譽院士，表揚她多年來對婦女事務以及香港社會所作出的貢獻和成就。本會衷心祝賀她之餘，亦相約高女士進行了一個專訪，邀請她分享作為一個出色義工和領袖的心得和感受。

Ms Sophia Kao has recently been granted the title of Honorary Fellow by the Lingnan University for her contributions and accomplishments towards women affairs and the Hong Kong community over the years. While expressing our congratulations to Ms Kao, we are pleased to invite her to share with us her experiences as an outstanding volunteer and leader.

種族工作多元化

最初，高女士利用空閒時間服務社會，初期她做工作的滿足感。在離開受薪工作崗位後，她越加投入於義工工作，畢竟高女士專業的知識、豐富的經驗、過人的才智，她被邀請參與更多元化的前衛工作團隊，範圍包括婦女事務、特區政府策略發展、基金撥款、社區服務、慈善領域、專業園圃等。

Diversified volunteer work

Ms Kao began her community service in her spare time and has taken to volunteer work since then. After giving up her paid job, she devoted herself to volunteer work. With her outstanding expertise, rich experience and talents, Ms Kao has received numerous invitations to participate in a diverse range of volunteer work, including women affairs, SAR government strategic development, fund allocation, community service, charity fund raising, and professional body governance.

SOPHIA KAO
Sharing Beliefs and Experiences with You

- 大陸年青領袖研討會人選委員會成員
- 領導委員會委員會成員
- 香港的大中學教師委員會成員
- 電信諮詢委員會成員
- 社政工作與勞動人力資源諮詢委員會成員
- 電信諮詢委員會諮詢委員會成員
- 香港大學諮詢委員會成員
- 電信諮詢委員會諮詢委員會成員
- 電信諮詢委員會諮詢委員會成員
- 電信諮詢委員會諮詢委員會成員

高鄭芝简介

Ms Sophia Kao

- Certified member of the Board of Directors, HKYKA
- Chairperson of the Human Resources Committee, HKYKA
- Chairperson, Women's Committee
- Acting Chairperson, Community Investment and Initiatives Panel Committee
- Member, Advisory Committee on Social Work Training and Management Development
- Member, Committee on Strategic Development, HSAC
- Member, the Council and the Court of Upper University
- Member, United Christian Hospital Governing Council
- Vice Chairwoman, Hong Kong Federation of Women
- Joint President, the Society of the Hong Kong Academy for Performing Arts
- Vice Chairwoman, Hong Kong Federation of Women



高鄭芝語錄

高鄭芝語錄
高女士曾在多間大型機構如香港電訊及機場管理局擔任人力資源管理處工作。正當她的事業如日中天，成就獲得眾人的肯定時，她卻毅然下了一個決定：提早退休。

為什麼？原來有三個主要原因。首先，高女士希望在兩個女兒斷乳諸多轉變的青少年時期，能投放更多時間，引導她們身心靈的健康發展。其二，高女士對義務工作有很大的使命感，她希望能在服務社會方面有更大的參與。其三，高女士覺得，自己為機場管理局建立了一隊精銳的團隊和適切有效的人力資源管理制度，新機場營運亦已進行順利，任務已經完滿達成。在從事人力資源管理快將30年，是當時她人生最圓滿的一頁。

她回憶時笑道：「當時很多朋友也不相信我是真的退下來，旅遊業公司也不斷致電給我，想要介紹工作給我呢！當然，他們後來也明白我退下來的目的及決心！」

高鄭芝語錄

多年的執政工作，高女士有不少機會，當中的原則和信念很值得我們參考學習：

- 一旦參與了，便要盡心盡力，追求質素，作出貢獻
- 只單付出，不求回報，才是正確的態度
- 積意承擔，負起責任
- 敬於堅持原則，信念及價值觀，凡事以最大的公眾利益為依歸
- 要有新思維，不斷創新求變，保持開放態度，脫離思想框架

Total devotion

Ms Kao used to head the human resources management function in several large organisations such as Hong Kong Telecom and Hong Kong Airport Authority. Right in the prime of her career, she made a resolute decision: early retirement.

Why retire early? There are three main reasons. To begin with, Ms Kao wanted to guide the spiritual and physical growth of her two daughters by spending more time with them in their early girlhood. Then, feeling mission-driven for volunteer work, she hoped to increase her engagement in community service. Finally, Ms Kao believed she had already accomplished her mission in her job. Under her leadership, a strong team and an effective human resources management system had been established at the Airport Authority. Meanwhile, the new airport had already achieved smooth operation. Ms Kao therefore found it the right time to look for new directions in her life after having engaged in human resources management for nearly 30 years.

Smilingly, she said, "many friends of mine didn't believe I would really retire; nor did head-hunting companies. I kept receiving phone calls from those companies. Of course, they understood eventually why and how determined I was to retire."

Understanding the principles and faith of volunteer work

After years of volunteer work, Ms Kao has plenty of valuable experience to share with us. Some of them, especially her principles and faith on volunteer work, are good examples to those who are interested in engaging in volunteer work.

- Contribute your best and pursue quality
- Give without expecting reward
- Be willing to commit and shoulder responsibility
- Stand by your principles, faith and values, and always have the society's interests at heart
- Keep creative and be open to new ideas, always look for innovation and think out of the box



生活與工作的平衡 Balance between life and work

在忙碌的生活中，高女士又如何與家庭生活取得平衡呢？高女士第一句便說：「必定是家庭第一！」

近年來發現香港人超時工作的情況十分嚴重，高女士認為這個現象極不健康。要改變這個狀況，個人和企業也有責任。在個人方面，我們必須為自己定下生命中的優次，想一想，什麼才是對我們最重要的？而作為企業，更應該體恤員工，改變「最遲離開公司就是最勤力」的文化，鼓勵員工工作有秩序。現時政府牽頭推行五天工作周，高女士鼓勵企業仿效，體現企業社會責任。

How does Ms Kao strike a balance between her busy work and family life? "Family always comes first!" she said with no hesitation.

She thinks that excessive overtime work, now common in Hong Kong, is very unhealthy. Both enterprises and individuals have the obligation to change that situation. Individuals must sort out the priorities in their life and think over what is the most important to them. Enterprises should be considerate to the employees, clear away the myth of "those who work the longest are the most diligent", and encourage the employees to follow a regular timetable of work and rest. The government is now implementing a 5-day working week system, which Ms Kao thinks is recommendable for enterprises.



VISION + PASSION: 是成功領袖的必要品質 Essentials to successful leadership

都柏林說，即使可列出十來個，但高女士認為，領袖領袖必須有的，是要有目光遠大的願景，以及對抱負和使命有火樣的熱誠。

所謂目光遠大的願景，是領導者擁有前進的視野，清晰的目標，堅定的理念，並能開口將這些理念傳達，帶領改變。

一個出色的領袖亦必定要對天地具有真誠熱誠，衷心愛護，兼懷著工作的使命和目標，方能感動他人，凝聚人情同心同德，付出努力和熱情，共同創造美好的成果。

高女士認為，在領袖的頭腦上，男女無須有分別的。「每人頭上都有一片天，每人手上都有一副輪廓，可以打開生命中的每一扇門，讓自己進進斯盡。有云『天生我才必有用』，在乎你怎樣去發揮，施展和發揮你的才能。婦女以往被埋在傳統的枷鎖中，但其實，只要我們願意釋放自己的頭腦，婦女實在有無限的發展空間。」高女士說。

In the eyes of Ms. Kao, farsighted vision and passion towards aspiration and mission, among others, are the musts for a good leader.

A leader with farsighted vision possesses clear prospect and firm faith to lead teammates to moving forward and making a difference.

A good leader must also have passion towards his/her mission, such that others would be encouraged to make concerted efforts for fruitful achievements.

Ms. Kao thinks that leadership is not gender-specific. "Everybody has her own key of accessing opportunity and success. Everyone has talents, but the point is how to explore and utilize these talents fully. Women used to be hampered by tradition, but in fact they have endless potentials to develop and unleash."



丘中培育傑出
女領袖

劉英琳

An outstanding woman leader from Hioe Tjo



Before becoming Certisina Property Agency Limited director, Sandra Lau spent seven happy years in HEYWCA Hioe Tjo Young College. She still returns to the Alpine Market from time to time to share her know-how about work and life with students. It was Hioe Tjo Young College that taught her to make constant efforts and she eventually stood out in the real estate sector dominated by men. "Women should empower themselves and have their own understandings instead of relying on others," said she.



現為中原地產營運總裁的劉英琳，在女青年會丘佐榮中學度過七年愉快時光。現在她不時回母校，與師妹分享工作經驗及待人處世。丘中的培育，教曉她要自強不息，是她得以在一眾勇士築造的地產圈闖出名堂。如她所說：「女士要自強，不要冀求人家保護，應對自己有承擔。」

「丘中的教學理念，重視學生均衡發展，老師很尊重學生意見，讓我們可以在開朗的環境中按個人興趣或能力發展，不是一味強逼我們讀書。」劉英琳自言與眾成績一般，她選擇更多地投入各項團隊活動，努力並沒有白費，在運動場上奪得鉛球獎項，這對奠定個人自信有莫大裨益，最終成就「一姐」地位。

在丘中求學是劉英琳個人追求成長的階

段，她如斯形容自己：「我好调皮！籃球、乒乓球、羽毛球、手球，樣樣好，放了學捨不得走，一直在校打球。當時有很多剛從外國留學回港的年青教師，我個人性格活潑，很喜歡找他們談天說地……老師有教學理想，校方為我們提供空間，讓我獲得平衡發展，不會只重首晉進。」想起丘中，劉英琳顯得十分懷舊，彷彿回到青春少女。

在地產界工作逾二十年的大師姐，對年青一輩有這樣寄語：「出來社會工作要具前瞻性目光，及早裝備自己為未來作準備。」早仍是地產經紀時，她已無私未來晉升鋪路，學習新知識，她私底下教授密技，就是多靠近有才能、樂觀、正面的人，從中掌握風險處理能力，學習面對壓力。



Yoeng College – Real estate "No. 1 Sister" Sandia Lau

"Hui Tj Young College drives a nice balance between knowledge acquisition and capability development. The teachers respect our views and let us develop our own views and capabilities in a free and open environment rather than spoon-feed knowledge to us." Sandie says her academic results were merely average but she participated in various team activities and she won numerous sports prizes, which helped to build up her confidence on her way to the position of "No. 1 Sister".

The years in Hui Tj Young College were the stages of personal development for Sandie, as she put it, "I was naughty! I was good at table tennis, tennis, badminton and handball, and I played on the campus long after school. I liked to talk with the teachers returning from overseas, and they had their views about teaching and the school provided room for me to develop in a balanced way instead of knowledge acquisition of book knowledge." Sandie is all enthusiasm when talking about Hui Tj

Young College as if she were back there.

Looking back at 20 odd years in the real estate sector, she gave the youth this advice, "Get fully geared for future challenges". As early as she was a real estate broker, she had been paving the way for her career development by contacting and consulting the talented and optimistic people and learning how to handle risks and pressure.



86

The 86th YWCA Annual General Meeting

周年大會暨董事就職禮



隨著主禮牧師禱告提出本會各會員對新一屆董事的期望，各董事隨即向女青年會「生命樹」澆灌，她們都把軍械上心思、理念、精神、價值、時間和才幹，與女青年會攜手「栽培生命」。

剛過去的12月1日，逾200名會員及同工齊集本會總部，見證新一屆董事就職，並回顧過去一年女青年會的事工。今年，本會邀得中華基督教聯合總會尖沙嘴的布施禹主任牧師，擔任是次當年就職典禮主禮嘉賓，他在典禮上勉勵各新任董事、委員及同工為女青年會的事工共同努力，服務香港社群。

As the priest charted out the expectations of the members for the new Board of Directors, the directors水ed the "Tree of Life" of HKYWCA to show their willingness to dedicate their hearts, souls, care, time and energy to "planting life" together with HKYWCA.

On 1 December, over 200 members and colleagues gathered at the head office to witness the Inauguration of the new Board and review the work of HKYWCA. In the past year, we invited EPOC Tam Fook Church priest Yung Khy-cheng as guest of honour of the inauguration. He exhorted the new directors, committee members and colleagues to work diligently with HKYWCA and serve the Hong Kong community as well.

「願你們本著主的精神，以服人心，
願主的恩慈心愛你……」

"May you like a servant follow the spirit of Christ and the wishes of the Lord..."

為了慶祝本會新一屆董事就職及回顧過去86年的服務成就，會晚飯開28席，出席之本會董事、委員、職工、會員、幹事同工及合作夥伴等達300多人。大家駐足凝望第一堂，都表現得非常興奮，在握手、擁抱、舉杯祝酒之餘，亦不忘拍肩留念。盼望在未來一年，不會在新任董事的帶領、同工的努力下，將更能造福香港社群，帶來更精采的一年。

今次聚餐內容除包括遊戲、頒發獎項外，大會亦邀得多名職工以別出心裁的魔術表演介紹本會的服務成就，他們生動、有趣的演出更博得全場熱烈的掌聲及歡呼聲。

All gathered to celebrate the inauguration of the new Board of Hong Kong YWCA, and to review our service accomplishments over the past 86 years. The Annual Dinner was held after the Annual General Meeting. There were over 300 attendees including the Board members, volunteers, members, staff and corporate partners. Since it is really uneasy to get all the people together, everyone was excited about the gathering. All were busy shaking hands, hugging, toasting, and taking pictures everywhere. We look forward in the coming year, with the leadership of the new Board members and hard work of the staff, Hong Kong YWCA will do even better to serve the Hong Kong community.

This year, besides games and award presentation, we had invited several volunteers to introduce our service achievements by a novel and spectacular way, a magic performance. Their lively and amusing performance won applause and admiration from the whole audience.





社會潮流轉又轉，青少年中心也得換新裝，始達上青年人需要。2008年11月18日，女青年會旗下四間綜合社會服務處包括青衣、深水埗、西環及屯門總據點，舉行現代化工裡聯合啟用禮，由社會福利署署長鄧國威太平紳士、本會會長龍文塔太平紳士及董事局成員被授委主持啟用儀式。

A NEW LOOK OF THE YOUTH CENTRE – THE GATHERING PLACE OF IN YOUNGSTERS

青少年中心換新裝

至IN青年聚腳地



The Youth Centre has to keep upgrading itself to suit the changing social trends and needs of the youth. On 18 November 2006, the HKYWCA integrated social service centre at Tung YL Sheen Shui Po, Western District and Butterfly Bay held a joint commencement of modern works, presided over by Director of Social Welfare Mr. Paul Tang, HKYWCA President Mrs. Mavis Leong, MBE, BBS, JP and Board Member Professor Yuen Tsang Woon-lai.



The trendiest destination for youngsters

In his address, Mr. Paul Tang said the Youth Centre played a positive role in culturing the youth and would become a bigger attraction for the youngsters after the completion of new facilities such as karaoke rooms, shooting ranges and beauty saloons. HKYWCA President Mrs. Leong also marveled at the well-arranged magnificent facilities of the Centre. "I would like to extend my sincere thanks to the Jockey Club and the Lotteries Fund for their financial support, which makes the modern works possible. The youngsters are full of energy, and the Centre provides different facilities such as bars and rock climbing sites for the youngsters to release their energy."

The five boys of the "Relax" Band who performed break dance at the commencement gave lavish praise on the dance rehearsal room. "We come from Tung Chung to rehearse our dance here at least once a week. The rehearsal room here is as big as a tennis court and has mirrors too. It is far better than the centre in Tung Chung!" Ta Ta, a member of the Band, said he found meaning in his life when he learnt break dance, no longer smoking, drinking and friveling away his time in the streets."

Not only can the new facilities cater to different tastes of the youngsters, but the social workers can also use the facilities to provide different trainings for the youth. Mrs. Leong cited in particular the career training programmes of the Centre, which follows up the employment situation of the youngsters after their graduation, and provides employment services for them to better merge into the community.

青年最潮流勝地

鄧署長致辭時表示，青少年中心是培育年青人的好地方，隨著社會進步，新設設施如band房、射擊場、美容室等，可吸引新一代年輕人駐足。本會會長黃文瓈太平紳士當日參觀後，亦不吝讚賞中心設施完善且美輪美奐：「十分感謝賽馬會及獎券基金的慷慨捐助，才得以進行現代化工程。現代的青年人充滿活力，在課餘可以到這裡使用不同設施，例如酒吧、攀石場等，是青年人最佳聚勝地。」

於最頂樓上表演 Break-Dance 的組合「Relax」，五位大男郎不約而同對中心的排舞室讚口不絕：「我們住在東涌，每星期至少來一次租場排舞，這裡練舞室有一個羽毛球場大，又有鏡子，比東涌社區中心好多了！」隊員之一的達達說，自從學了Break-Dance，有了人生方向，從前日夜頭倒閉晚晚流連街頭，又食煙又飲酒，現在有了Break-Dance目標，人也定性了。」

新設設施既可迎合青少年的不同興趣，社工更可善用這些場地為年輕人提供不同訓練。會長更特地點名讚揚在中心設有「職業生涯計劃」，追蹤青年人畢業後的就業情況，並提供就業輔導，讓青年更易投身社會。



年青一代是未來社會棟樑，通過他們，我們大都可見到未來社會面貌；但見香港青少年過度追求物質化，故今年的「世界基督教青年會/女青年會公禱週」就特別以「生命轉化，社區轉化」為題，從城市宣教角度出發，發起同心禱告，喚起大家對青年及社區的關注，以推動青年人參與為目標。

2006年11月25日公禱週活動當日，大會特地邀請以勤基金總幹事陳敬華芬女士擔任講員，並獲得基金協助出版以青少年為對象的祈禱書。女青年會屬下的持禮教育學院、幼兒服務部及丘佐榮中學亦有參與其中，場面熱鬧。

The youth will be the backbone of the future society and serve as a mirror through which we can have a look at the future society. However, the young people in Hong Kong are too material-minded. In that light, "YMCA/WWI Week of Prayer" this year featured the theme of "Changes in life and communities" and aimed to arouse public concern about the youth and communities and promote participation of the youth.

On 25 November, 2006, during the Week of Prayer, the Association invited Jinrh Fund coordinator Ms. Chan Au Yeung Kwei-fan as speaker and secured assistance of the Fund to publish youth-oriented Service Book. Colleagues of Vocational Education, Pre-educational and Hoa Tjo Young College also participated in the Week of Prayer.

為年青一代禱告，為世界禱告 “Changes in life and communities” **PRAY FOR** **the youth and the world**

生命轉化 社區轉化

園藝治療閣啟用

為長者心靈加油 Healing Garden - A Relax Station for Elderly Souls



兩週前的11月11日，籌備多時位於本會粉嶺「健康長者農場」內的園藝治療閣終於啟用！

當天，我們很榮幸邀請到周頌慶牧師、農場專責小組委員謝肇芬女士及社會福利署粉嶺區專員梁桂玲蒞臨，主持「健康長者農場」感恩日，為農場各項事工感謝神的眷顧，並啟動園藝治療閣啟用禮。

女青年會向來走在社會服務界尖端，體恤各方面人士需要，尤為關注長者心理健康。為了讓長者安享晚年，新建的園藝治療閣乃本港首個由註冊園藝治療師設計的園藝治療花園，由景觀規劃以致植物選擇，均有助長者改善認知能力，提升情緒判斷及好惡情緒。

The long-awaited Healing Garden in the Farm for Health Ageing was opened on November 11, 2006.

Priest Chau Chi-hing, Farm ad hoc group member Ms Tse Wai-fan, and Fan Ling social welfare commissioner Fan Kui-leng were invited to host "Farm for Health Ageing" thanksgiving day to thank God for blessing the farm work and to launch the Healing Garden.

HKYWCA has always been taking the lead in social services, tending community needs, especially the mental health of the elderly. The garden is the first Hong Kong Healing Garden designed by Horticultural Therapist Registered aims to relieve the emotions of the elderly and helps them enjoy their late years.



我們的成就 OUR PRIDE

精英服務成功續投廉政公署——個人壓力管理熱線服務，為期兩年。

HKYWCA Hotline has signed a 2-year contract with Independent Commission Against Corruption to provide personal stress management hotline service.

婦女事工隊成功申請平等機會委員會「平等機會社會參與獎勵計劃」獎助三萬元，進行「X計劃—向性騷擾 SAY NO」，旨在增加參加者對「性騷擾」問題的認識及處理技巧。

Women Affairs Team secured HK\$30,000 allocation from Community Participation Funding Programme of Equal Opportunities Commission to execute "X Programme – Say No to Sex Harassment", in an effort to help participants a better understand and deal with sex harassment.

沙田綜合社會服務處應樹仁大學邀請，接待九位來自山東省不同大學社工系教師到單位探訪參觀，並安排兩名老師進行三天考察體驗。活動內容包括：個案研討、組胞小組、與婦女及青年義工交流、駐校社工工作、學校支援活動、南亞裔小組功课輔導活動及外展工作。參加者一再讚賞本會的專業服務精神及組合活動的系統性，並認同女青年會所提供的服務與時並進，切合社區需要，對她們的教學工作很有幫助。

At the invitation of Hong Kong Shui Yan University, HKYWCA Sha Tin Integrated Social Service Centre entertained nine social work teachers from different universities in Shandong Province and arranged a 3-day visit for two teachers. The activity covered case study, cell group, exchange information with women and young volunteers, school social work, school support, South Asian tutorial guide and outreach work. The participants sang high praise of our professional and systematic activity and said our services would meet community needs and would be very helpful for their teaching work.

女青熱線服務運作逾20年，無論在熱線義工的培訓、管理，以致服務質素及來電數字上，均於本港以「義工為本」的熱線服務中，享負盛名。我們更多次邀請社會服務機構參觀，主講有關熱線管理及義工培訓課程，成為品牌服務。為整合熱線服務經驗，本會出版「基於一熱線管理及義工培訓」，分享由招募、培訓、督導、維護和發展義工的經驗。該書已寄送予全港熱線服務機構、教會、各大學及公立圖書館，並作公開發售。

In over 20 years' operation, HKYWCA Hotline has earned widespread recognition in Hong Kong in such aspects as volunteer training and management, service quality and caller identification display. We have, at the invitation of The Hong Kong Council of Social Service, given lectures on hotline management and volunteer training. To share our experience in recruiting, training, supervising, maintaining and developing volunteers, we have published Volunteer Service: Hotline Management and Volunteer Training, which has been sent to hotline service organizations, churches, colleges and public libraries in Hong Kong, and is also available on the market.

女青領風騷

從多元角度探討構建新社會文化

為促進社會和諧共融及未來香港，女青年會於2006年12月2日舉行「如何建構新社會文化」研討會，讓與工對話方面有更深入的了解及反思。

是次研討會邀請到清華大學人文學院歷史系彭林教授、資深傳媒人及企劃獨立先生、本會總幹事鍾麗華博士和前香港大學美術系教授陳南黎出席任專題演者。從不同角度包括歷史、傳媒、社會工作和基督教角度，被訪及分享個人經驗。當日共吸引3百名同工出席，與工們均表示真摯的分享，對他們有極大反思。在小組討論中，大家亦廣泛參與，熱絡地表達及分享自己所遇遇到的疑惑。



HKYWCA – Discussing how to build up new community cultures from different perspectives

To promote social harmony and the development of Hong Kong, HKYWCA held "How to build new community cultures" seminar on 2 December 2006 to make colleagues better understanding and reflection on relevant issues.

The seminar was attended by Professor Peng Lin from the History Department of School of Humanities and Social Sciences of Tsinghua University, senior media operator and entrepreneur Mr. Zhang Li, HKYWCA Chief Executive Dr. Chen Lai-suen, and the University of Hong Kong honorary professor Chan Yuen-sen, who shared their ideas and experiences from the standpoints of history, media, social service and Christianity. At the seminar were about three hundred colleagues, who with such sharing gave them much to chew over. In group discussions, the participants were eager to express their views and share their service experience.



女青義工、綻放義彩

二零零六年香港義工嘉許禮

HKYWCA Volunteers

Dedication and Contribution



今年女青年會再獲兩獎，獲社會福利署頒發「2005十大最高服務時數獎（公眾服務）」，這是本會自2002年起連續第四年獲此殊榮。同時，本會義工龍志強先生亦獲頒長期服務獎（二十年）。這正好標誌女青年會在推動義工服務上的堅持和努力。

該典禮於2006年12月2日舉行，由第三副會長黃邦麟女士、龍志強先生及三位婦女義工代表杜鑑輝女士、黃美蘭女士及黃曉宜女士，代表本會接受獎項。藉此衷心感謝您們多年來的支持和熱心服務，大大的付出為社會帶來更美好的明天。

This year HKYWCA once again won Top 10 Highest Service Hour Award granted by Social Welfare Department, the fourth consecutive time since 2002. At the same time, HKYWCA volunteer Mr. Dai Chi-keung won Long Service Award (20 years), which gives witness to the efforts HKYWCA has made to promote volunteer service.

The Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony 2006 was held on 2 December 2006, the third vice chairman Ms. Yeung Pong Wah, Mr. Dai Chi-keung, and three women volunteers To Wun-chun, Chan Mei-lin and Tsang Man-ding received the awards on behalf of HKYWCA. We would like to take this opportunity to extend our sincere thanks for your support and service over the years, your efforts contribute to a better tomorrow for Hong Kong.



香港女聲： 年青女性領袖培育計劃

Young Women Leaders Shine Tomorrow

第二屆「香港女聲：年青女性領袖培育計劃」啟動禮暨简介會，於1月20日舉行，逾200名具大專或以上程度年青女性出席。非常榮幸邀得香港各界婦女聯合協進會主席林貝辛嘉太平紳士主禮，前民政事務局局長李麗娟太平紳士等蒞臨，分享作為女領袖的心得。而第一屆參加者更以創意形式分享所學所思。

The opening ceremony & briefing session of the 2nd "Women's Voice of Hong Kong: Young Women Leadership Training Programme" was held on 20 January, having gathered over 200 tertiary-educated young women together in ready to "voice". It is the honour for the Association to have had the presence of Mr Peggy Lam, JP, Chairperson of the Hong Kong Federation of Women, and Ms Shelley Lee, JP, former Permanent Secretary for Home Affairs. They came and shared their views of being a female leader with young ladies. Also present were the participants of the 1st "Woman's Voice", who in a creative way shared what they had learnt through the training programme.

女創明天
盛放領袖姿彩

課程 Topics	主講系列 Studying Series	核心價值 Core Values	內容概述 Content
领导力訓練營 Leadership Training camp	領導力與領袖力 Quality of Leader & Leadership training 企管管理 Life management 性別意識 Gender Awareness	婦女和平 Women and Peace 婦女與暴力 Women and Violence	認識領袖的領導力與領袖的訓練營 to learn leader's quality by means of adventure based training 認識領袖的領導力與領袖的訓練營 to experience the glamour of women leaders by artistic creation
工作坊一 Workshop I	全球視野 Global Vision	婦女和平 Women and Peace 婦女與暴力 Women and Violence	檢討女優習應暴力、性騷擾、性侵犯等情況 to research how women cope with the issues of violence, sexual harassment, sexual exploitation etc. 女性與空間：她們的生活空間與身體的控制權 to look into how women state for the dominance of their bodies actively and passively as well
工作坊二 Workshop II	性別意識 Gender Awareness	婦女與家庭 Women and Family 婦女與社會參與 Women and Social Participation 婦女與經濟 Women and Economic Participation	檢討女性在家庭中的角色與社會參與：她的參與之如何 to review place women's roles and participation among family, social participation and economic participation 檢討女性的社會參與：她的參與是否能帶給她好的社會/經濟 參與 does family favourable or unfavourable for the participation of women in social as well as economic field?
工作坊三 Workshop III	性別意識 Gender Awareness	婦女與家庭 Women and Family 婦女與社會參與 Women and Social Participation 婦女與經濟 Women and Economic Participation	檢討女性在家庭中的角色與社會參與：她的參與之如何 to review place women's roles and participation among family, social participation and economic participation 檢討女性的社會參與：她的參與是否能帶給她好的社會/經濟 參與 does family favourable or unfavourable for the participation of women in social as well as economic field?



女青護老戲曲慈善夜

Serving with Love and Care -

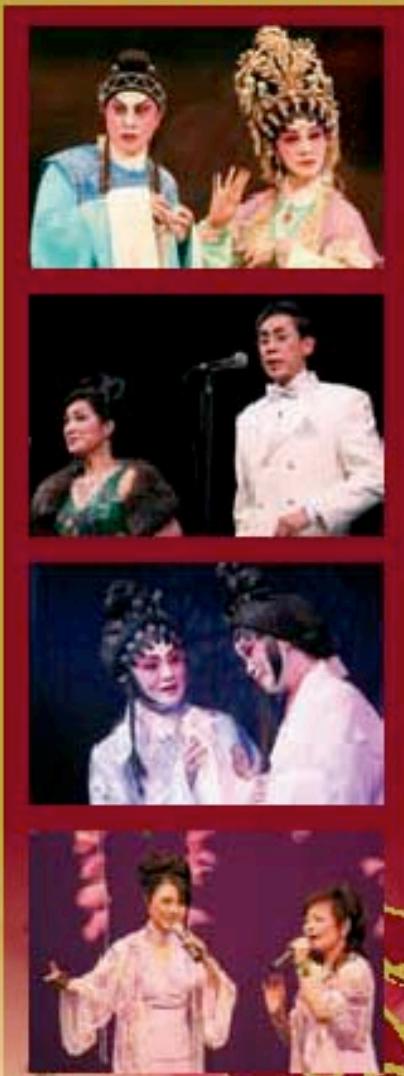
YWCA Elderly Care Chinese Opera Charity Night

2007年1月4日晚上，逾千名善心人士響應女青會與愛心傳遞合辦的「愛心傳遞-女青護老戲曲慈善夜」，為本會「安者院舍修葺工程籌款計劃」籌得超過21萬善款。

「慈善夜」由女青中樂團及明暉松柏社區服務中心會員的合唱掀起序幕後，精彩戲曲隨即開始。演出嘉賓有粵劇紅伶尹飛燕、獨唱鳴、衛曉英及陳詠儀，國家一級演員陳小滿、郭麗文及姚志強，及樂隊唱家卓歐靜美、官曉紅等。

The "Charity Night" was held on 4 Jan 2007 which jointly organized by HKYWCA and Serving Love and Care Association. Over 1,000 donors enjoyed the show together. Thanks to their warm-hearted support, over HK\$210,000 contribution has been raised for the Redevelopment of the two YWCA Elderly Homes.

The "Charity Night" was kicked off by the joint performance of YWCA Chinese Orchestra and Ming Yue District Elderly Community Centre Choir, immediately followed by a list of operas. We were so appreciate that famous Chinese Opera performers from Hong Kong and the Mainland China provided us a wonderful show.



2月4日天朗氣清，逾千個家庭近3千名參加者，響應女青年會於太平山山頂舉行的「抱抱家人和廣送暖」慈善行。最多人數參加的家庭有17人之多，勇奪「最多參加人數家庭獎」，一家老少手牽手上台領獎，溫馨之情溢於言表。是次籌款旨在為本會位於大嶼山的營舍籌集重建經費，重建後營舍將加強親子元素及設施，讓更多家庭幸福溫馨，重新凝聚家庭。

現場氣氛在社會福利署署長鄒國威太平紳士、本會第二副會長伍豫鄰鄭女士、資深拓展委員會主席鄒希祖女士、總幹事陳麗徽博士及「抱抱小天使」帶領下，一再推至高潮，參與者樂擁抱身邊的親朋戚友，以示謝意，為寒冬增添不少暖意。

伍副會長在致詞時表示，中國人較內斂，不擅表達對身邊人的關愛，希望透過別開生面的「抱抱」創舉，鼓勵以行動表達感情。鄧署長亦讚揚本會具前瞻目光，他指社會問題源自家庭不和睦，要根治得先強化家庭凝聚力，建議抱抱推廣和善訊息十分有意義。

抱抱勝過千言萬語

Nothing better than a Hug

The sun was shining warm at the Peak on the day of 2 February. Over 3,000 faces having worn with smile, joining YWCA "Hug Your Family – Spread Harmony & Love" Charity Walkathon with their family members hand in hand. The aim of the Walkathon was to raise funds for the redevelopment project of the Camp of the Association in Lantau Island. The funds raised will be used to incorporate family enhancement elements into its design and facilities. It will be an excellent platform to enhance family coherence. "The Largest Participating Family Award" finally went to a family with a grand total of 17 members. From the young to the old, hand in hand to receive the award on stage, expressing to everyone that they are very affectionate towards each other.

Having led by Mr Paul Tang, JP, Director of Social Welfare, Mrs Ella Ng, Vice President of YWCA, Ms Louise Tam, Chairperson of Resources Development Committee, Dr Miranda Chan, Chief Executive and the "Little Hugging Angels", all the participants expressed their thankfulness by hitting the "Hug Your Family" record.

The atmosphere was brought to another high. The fire of love spread out rapidly in regardless to the cold winter.

"Chinese are not used to expressing themselves and are rather conservative, we would like to encourage people to act love by holding this creative activity," said Mrs. Ng. Meanwhile, Mr. Tang commended the foresight of the Association. He said that the discord aroused in families was the main cause of social problems. In order to better cope with the problem, he emphasized the importance of family coherence. Thus, education through "hugging" is very meaningful.





**國際社會需要
我們適切應付
INITIATE SERVICES TO RESPOND TO SOCIAL NEEDS**

隨著社會的變遷，女青年會積極拓展各類型的非資助創辦服務，以配合社會不同階層人士的需要；因此我們每年需要額外龐大的營收，以支付各項擴展服務計劃的經費，您每一分一毫的捐助，對我們的工作都非常重要。

In response to social needs, Hong Kong YWCA develops many innovative non-subsidized services and projects to benefit all walks of life. The Association relies heavily upon proceeds from the society to perpetuate our mission. Therefore, your participation, generosity and continuous support to the Association are of great importance.

您的支持是我們的生命力

Your support is vital to finance our innovative non-subsidized services.

- 低收入家庭兒童支援 Helping Children in Poverty
- 鼓勵青少年參與 Empowering Youth at Risk
- 成人素小學課程 Running Adult Evening School
- 扶助單親女性 Supporting Single Parent Families
- 為你解惑 Offering Hotline and Counselling Services
- 媽媽教育 Promoting Parenting Education
- 扶助弱智兒童 Supporting Girls' Positive
- 舊衣分發站 Offering Information for the Elderly
- 學校伙食津貼 Schooling Sponsorship for Disadvantaged Students
- 少年扶助計劃 Young People With AIDS Community Network
- 「愛與關懷」扶助家庭扶款 Love and Care Special Emergency Fund

香港基督教女青年會 HONG KONG YWCA

捐款及義工登記表格 Donation and Volunteer Registration Form

謝謝您的支持！ 謝謝您的慷慨！

捐款參與 Supporting and Participating

我願意支持香港基督教女青年會的工作，我捐出：

I would like to donate the following amount to Hong Kong YWCA:

HK\$1,000 HK\$500 HK\$300
 其他 Other HK\$ _____

我願意擔任，並參與以下服務

I would like to be a volunteer, taking part in the following service

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 婦女事工 Women's Services | <input type="checkbox"/> 兒童及青少年服務 Children & Youth Services |
| <input type="checkbox"/> 領導者事工 Christian Ministry | <input type="checkbox"/> 老年人服務 Elderly Services |
| <input type="checkbox"/> 咨詢服務 Counseling Services | <input type="checkbox"/> 持續教育服務 Continuing Education Services |

匯款方法 Direct Transfer

直接匯款 Direct Transfer :

請將款項存入「香港基督教女青年會」的銀行戶口：
 銀行編號：238-178358-070。請將銀行戶頭註明本會為收帳戶。
 香港基督教女青年會總會所屬港島中環荷李活道1號22樓。
 Donation can be made by direct deposit at the following bank account of "Hong Kong YWCA",
 Hong Kong Branch: 238-178358-070. Please send the bank slip together with this form
 to the YWCA Headquarters Office at Room 208, 2/F, 1 MacDonald Road, Central, Hong Kong.

寄支票 By Cheque :

請將支票「香港基督教女青年會，持續教育服務 - 香港基督教女青年會
 總會所屬港島中環荷李活道1號22樓」
 Crossed cheque made payable to "Hong Kong YWCA" and send together with this form
 to the YWCA Headquarters Office at Room 208, 2/F, 1 MacDonald Road, Central, Hong Kong.

個人資料 Personal Data

姓名 (先生/女士/小姐) Name (Mr./Mrs./Ms.) _____

會員編號 (如適用) Membership No. (if any) _____

電話 (日間) Telephone (day time) _____

電話 (夜間) Telephone (night time) _____

傳真 Fax _____

E-mail _____

郵寄地址 Mailing Address _____

留意郵件，若收件人姓名有別於捐贈者，請寫明收銀人之姓名 :
 Please issue a receipt. Please specify if the name of the recipient differs from the donor :

不需發收據，只須扣取管理費。
 Please do not send me a receipt to ease administration cost.

■ 1. 支票或匯款請註明「社會服務款項」，並註明「基督教女青年會」。
 Cheques or bank slips should be crossed and made payable to "Hong Kong YWCA".
 The amount should be indicated for "Social Services" only.
 2. 捐款額—港幣一百元或以上。
 Donations of HK\$100 or above are tax deductible with a receipt in Hong Kong.

查詢 :

電話 : 852-2523 0200 (本地) · 電郵 : 8478 1291 · 郵政 : 8478 1204
 網址 : www.ywca.org.hk · 短訊 : <http://text.ywca.org.hk>

查詢處 :

Address: 1 MacDonald Road, Central, Hong Kong • Tel 2478 1291 • Fax 2478 1264
 Email: ywca@ywca.org.hk • Website: www.ywca.org.hk